

Multilingüismo puede dar oportunidades

¿Cómo apoyamos a nuestro hijo a aprender dos o más idiomas?



Consejos importantes para padres

La mayoría de la gente es multilingüe. Los niños pueden aprender muy bien dos o más idiomas. Cuanto más temprano un niño aprende un idioma, tanto más fácil le va. Resulta muy positivo para el desarrollo escolar y profesional de un niño hablar bien varios idiomas. Los padres pueden ayudarles muy bien a sus hijos a aprender idiomas. Por ello es importante que los padres se decidan por un concepto de idioma conjunto.

¿Qué idioma debemos hablar con nuestro hijo?

- 1.** Cada familia encuentra su propio camino de tratar con los diferentes idiomas.
- 2.** Piense con su esposo/esposa quién en la familia habla en qué idioma con el niño.
- 3.** Hable con su hijo el idioma de su corazón, el idioma en que puede expresar sus pensamientos y sentimientos y en que puede por ejemplo consolar a su hijo.
- 4.** Hable con frecuencia el idioma escogido/los idiomas escogidos con su hijo.
- 5.** Fuera de la familia o si tiene visita puede hablar en otro idioma. Por ejemplo hable en alemán con los maestros de la guardería.
- 6.** Para que su hijo tenga éxito en la escuela tiene que entender y hablar bien alemán. Por eso es importante que su hijo tenga contacto con el idioma alemán temprano: en la guardería, jugando con amigos, en el club deportivo o en el parque infantil.
- 7.** Enseñe a su hijo que todos los idiomas son bonitos y que el idioma materno igual que alemán son importantes para su familia.

Los niños pueden aprender simultáneamente varios idiomas sin problemas. Cuanto más joven los niños tanto más fácil les parece aprender dos o más idiomas a la vez. Los niños de edad de tres a cuatro años pueden aprender un segundo idioma sin problemas. Es importante que los niños tengan contacto frecuente y por suficiente tiempo con el idioma.

La visita de una guardería es suficiente para aprender bien el idioma alemán. Para que funcione esto es importante que su hijo vaya a la guardería con frecuencia (cinco veces a la semana). Allí debería quedarse si es posible cuatro o más horas. Es importante que su hijo vaya a la guardería lo más tarde con tres años y que hable alemán con los maestros y los demás niños.

Multilingüismo no es la razón por tener problemas con aprender idiomas. Pero si su hijo tiene problemas con el aprendizaje del idioma materno hable con su pediatra. Un niño de dos años debe de hablar más de 50 palabras y frases cortas.

La mezcla de idiomas es normal. Niños que aprenden simultáneamente dos o más idiomas los mezclan con mucha frecuencia. Cuando no saben una palabra de un idioma utilizan la palabra del otro idioma. Los niños también destacan a veces las palabras de otra manera o utilizan una gramática errónea.

Por ejemplo: ¿Duerms du en tu cama?





La mezcla de idiomas termina cuando los niños hablan bien ambos idiomas. Ponga atención a que usted mismo siempre hable en un solo idioma con el hijo y que no los mezcle. Si su hijo mezcla los idiomas repite la oración pero de manera correcta.

Por ejemplo:

Mamá dame el Kuscheltier. –

Mamá dame el peluche.

Los padres pueden ayudar a sus hijos a aprender alemán, aunque no hablen bien alemán. Es muy importante que su hijo escuche a usted hablar con otras personas en alemán. Así aprende de usted que es importante aprender el idioma del país. Si usted habla muy bien alemán puede introducir “tiempos de alemán”, por ejemplo leyendo un libro en alemán o cocinando juntos con una receta alemana.

La televisión no es suficiente para aprender un idioma. Viendo televisión los niños sobre todo miran las imágenes y no escuchan bien. El lenguaje es demasiado rápido y la televisión no reacciona a su hijo cuando pregunta o dice algo. Los niños solo aprenden a hablar si alguien les habla; por ejemplo a la hora de comer, vestirse, jugar o leer un libro.

Si su hijo ve la televisión hable con él sobre el programa. Así entiende mejor lo que ha visto.

Mirar libros ayuda a aprender un idioma. Mire muchas veces libros de dibujos con su hijo. De esta manera aprende nuevas palabras y oraciones. Dele mucho tiempo a su hijo para contar. Debe de practicar a hablar. Puede usar libros en su idioma materno o en alemán.

Enseñe al niño que el idioma materno y alemán son importantes para usted.

¡Usted es el ejemplo para su hijo! Si usted habla su idioma materno y alemán su hijo también aprenderá ambos idiomas con mucho gusto. Aun si su alemán no es bien hable alemán haciendo compras o con las maestras de la guardería.

Visite fiestas donde se habla su idioma materno y busque el contacto con familias de su patria. Esto es particularmente importante si habla casi solo alemán en su día cotidiano y su hijo puede escuchar el idioma materno solo pocas veces.

Hay niños que solo hablan alemán y no hablan el idioma de sus padres.

Esto pasa muchas veces si los padres hablan bien alemán y cuando tienen

muchos amigos que hablan alemán. Esto es normal. Es importante que siga hablando su idioma materno con el niño. Su hijo escucha las palabras y las memoriza. Luego puede aprender este idioma con facilidad, por ejemplo visitando la patria o jugando con otros niños que hablan este idioma.

No exija que su hijo debe hablar en su idioma. Presión o castigos evitan el aprendizaje.

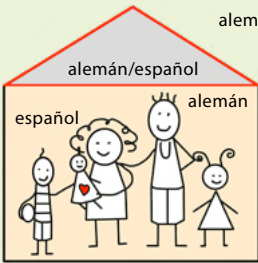
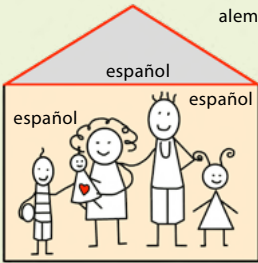
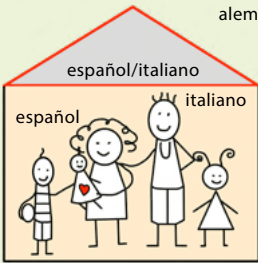
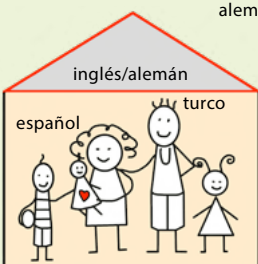
Conceptos para familias multilingües

¿Quién habla qué idioma con el niño?

Un niño aprende más fácilmente dos o más idiomas si hay un concepto en la familia de cómo usar los idiomas. Para el niño debe quedar claro qué idioma habla la madre, qué idioma el padre. ¿Qué idioma se habla si la familia está reunida (idioma de familia)? ¿Habla la madre o el padre afuera de la casa el idioma materno o alemán conmigo?

Si habla bien alemán puede hablar afuera con su hijo en alemán. Si no habla bien alemán hable también afuera su idioma materno con su hijo. Sin embargo, intente de hablar con nativos cuanto sea posible en alemán. Así mejorará su alemán y el de su hijo también.

Ejemplos para conceptos que funcionan bien

 <p>alemán</p> <p>alemán/español</p> <p>español</p> <p>alemán</p>	<p>Una persona – un idioma</p> <p>La madre habla español, el padre habla alemán</p> <p>Afuera de la casa: El idioma del país (alemán)</p> <p>El idioma de la familia: Los idiomas de los padres (aquí: español o alemán)</p>
 <p>alemán</p> <p>español</p> <p>español</p> <p>español</p>	<p>Un idioma en la casa Un idioma afuera</p> <p>La madre y el padre hablan español</p> <p>Afuera de la casa: El idioma del país (alemán)</p> <p>El idioma de la familia: El idioma de los padres (español)</p>
 <p>alemán</p> <p>español/italiano</p> <p>español</p> <p>italiano</p>	<p>Dos idiomas en la casa Otro idioma afuera</p> <p>La madre habla español, el padre habla italiano</p> <p>Afuera de la casa: El idioma del país (alemán)</p> <p>El idioma de la familia: Los idiomas maternos de los padres (español o italiano)</p>
 <p>alemán</p> <p>inglés/alemán</p> <p>español</p> <p>turco</p>	<p>Tres idiomas en la casa Un idioma en el entorno</p> <p>La madre habla español, el padre habla turco</p> <p>Afuera de la casa: El idioma del país (alemán)</p> <p>El idioma de la familia: Otro idioma que el idioma materno de los padres (inglés) o el idioma del país (alemán).</p>

Cada familia tiene que encontrar su propia solución de cómo usar los idiomas. Los avisos en este folleto son buenos para muchas familias y deben ayudarles a perder su inseguridad en cuanto al multilingüismo.

Si tiene preguntas con referencia al multilingüismo le atendemos personalmente (+49 6221 6516410)

En el ZEL-Heidelberg tienen lugar con frecuencia talleres para padres sobre los temas multilingüismo, aprendizaje de idiomas y fomento de la lengua. Con mucho gusto también los organizamos en su guardería o escuela. Además ofrecemos capacitaciones acerca de multilingüismo para trabajadores cualificados.

Más informaciones encuentra en:
www.zel-heidelberg.de

Literatura secundaria

En alemán

Abdelilah-Bauer, Barbara (2012): Zweisprachig aufwachsen: Herausforderung und Chance für Kinder, Eltern und Erzieher. C.H.Beck Verlag; Auflage: 2.

Villis- Leist, Anja (2008): Elternratgeber Zweisprachigkeit - Informationen & Tipps zur zweisprachigen Entwicklung und Erziehung von Kindern. Stauffenburg Verlag.

En inglés

Baker, Colin (2014): A Parents' and Teachers' Guide to Bilingualism. Channel View Publications Ltd; Auflage: 4.

Bourgogne, Annika (2013): Be Bilingual - Practical Ideas for Multilingual Families. (eBook)



ZEL-Zentrum für Entwicklung und Lernen, Heidelberg

Dr. Dipl.-Psych. Anke Buschmann

Kaiserstr. 36

69115 Heidelberg

Telefon +49 6221 6516410

info@zel-heidelberg.de

www.zel-heidelberg.de



Günter Reimann-Dubbers Stiftung

Postfach 251331

69080 Heidelberg

www.guenter-reimann-dubbers-stiftung.de

Gestaltung & Layout

YELLOWGREEN GmbH (www.yellow-green.de)

Fotos

Titelbild: Gert Engelmann, www.fotolia.de (@Robert Kneschke)